

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

**«Российский государственный гуманитарный университет»  
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ

Кафедра восточных языков

## **Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Направление 45.04.02 «Лингвистика»

Направленность «Иностранные языки»

Уровень высшего образования: магистратура

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2022

Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (корейский)  
Рабочая программа дисциплины

Составители:

доцент кафедры восточных языков, к.фил.н. Бречалова Е.В.

доцент кафедры восточных языков, к.фил.н. Логунова Е.С.

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры

№ 4/1 от 31.03.2022

**ОГЛАВЛЕНИЕ**

1. Пояснительная записка .....	4
1.1. Цель и задачи дисциплины .....	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций .....	4
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы .....	4
2. Структура дисциплины .....	4
3. Содержание дисциплины .....	5
4. Образовательные технологии .....	6
5. Оценка планируемых результатов обучения .....	6
5.1 Система оценивания .....	6
5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине .....	7
5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине .....	8
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины .....	8
6.1 Список источников и литературы .....	8
6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». ....	8
6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы .....	9
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины .....	9
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов .....	10
9. Методические материалы .....	11
9.1 Планы семинарских/ практических/ лабораторных занятий .....	11
9.2 Методические рекомендации по подготовке письменных работ .....	11
9.3 Иные материалы .....	12
Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины .....	13

## 1. Пояснительная записка

### 1.1 Цель и задачи дисциплины

#### 1.1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины – дать студентам первичные навыки речевого общения на втором иностранном языке, что подразумевает как навыки аудирования, так и навыки говорения.

Задачи дисциплины:

1. научить студентов видеть проблемные точки перехода от фонетической записи к стандартной орфографической и использовать эти знания для предположений о возможной орфографической записи услышанного с целью последующей проверки своей гипотезы по с помощью словаря;
2. научить технологии самостоятельного совершенствования навыков аудирования и порождения речи;
3. научить понимать устную речь в пределах изученных диалогических и текстовых образцов и клише;
4. научить выражать свои мысли в пределах изученных лексико-грамматических образцов, в устной форме на корейском языке;
5. научить использованию интернет-ресурсов для самостоятельного развития навыка аудирования;
6. дать представление об истории, культуре, современной жизни Кореи, познакомить с элементами культуры.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций:

*ОПК-1* Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;

ОПК 1.2 Готов использовать теоретические знания о системе, функционировании, развитии и культуре изучаемого иностранного языка в практической деятельности

*ОПК-4* Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;

ОПК 4.1 Владеет нюансами разных форм и стилистических регистров изучаемого иностранного языка

ОПК 4.2 Готов создавать и верно интерпретировать тексты изучаемого языка разных регистров

<b>Компетенция</b> (код и наименование)	<b>Индикаторы компетенций</b> (код и наименование)	<b>Результаты обучения</b>
--	---	----------------------------

<p><b>ОПК-1</b> Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;</p>	<p><b>ОПК 1.2</b> Готов использовать теоретические знания о системе, функционировании, развитии и культуре изучаемого иностранного языка в практической деятельности</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• фонетическую систему корейского языка;</li> <li>• основы корейской грамматики;</li> <li>• базовые слои лексики; основные элементы культуры Кореи;</li> <li>• базовые правила речевого поведения в условиях межкультурного общения.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• понимать устную речь в пределах изученных диалогических и текстовых образцов и клише;</li> <li>• выражать свои мысли на корейском языке в пределах изученных лексико-грамматических образцов;</li> <li>• применять навыки речевого общения на корейском языке на практике.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• базовыми навыками понимания и порождения устной и письменной речи на корейском языке</li> <li>• базовым корейским речевым этикетом и лингвострановедческой информацией;</li> <li>• техникой работы со словарями.</li> </ul>
<p><b>ОПК 4</b> Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;</p>	<p><b>ОПК 4.1.</b> Владеет нюансами разных форм и стилистических регистров изучаемого иностранного языка</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• отличия разных степеней вежливости в корейском языке;</li> <li>• особенности грамматики официального, книжного и разговорного стиля корейского языка;</li> <li>• параллелизм лексических и грамматических средств выражения (иероглифическая лексика vs. исконная; книжные конструкции vs. разговорные)</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• определять стилистическую принадлежность текста, используя справочные материалы по грамматике и синтаксису;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• базовыми навыками понимания и порождения устной и письменной речи на корейском языке</li> </ul>
	<p><i>ОПК 4.2</i>          Готов создавать и верно интерпретировать тексты изучаемого языка разных регистров</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основы корейской грамматики; лексику;</li> <li>• основные элементы культуры Кореи;</li> <li>• базовые правила речевого поведения в условиях межкультурного общения;</li> <li>• технологию самостоятельной отработки навыков развития речи на корейском языке;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• пользоваться доступными средствами самообучения навыкам порождения речи;</li> <li>• строить речь на корейском языке в пределах освоенной базовой грамматики;</li> <li>• понимать общее содержание письменного текста на корейском языке;</li> <li>• понимать общее содержание медленной устной корейской речи носителей Сеульского диалекта в базовых ситуациях;</li> <li>• выражать свои мысли на корейском языке в устной форме после предварительной подготовки;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• базовыми навыками понимания и порождения устной и письменной речи на корейском языке;</li> <li>• корейским речевым этикетом и лингвострановедческой информацией;</li> <li>• технологией самостоятельного совершенствования речи на корейском языке.</li> </ul>

### 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» является частью Блока 1 учебного плана ОП ВО магистратуры «Иностранные языки» по направлению подготовки 45.04.02 – Лингвистика и имеет статус Дисциплина Обязательной части.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения дисциплин «Второй иностранный язык», «Межкультурное взаимодействие».

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для подготовки к итоговой аттестации.

## 2. Структура дисциплины<sup>1</sup>

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 30 ч., самостоятельная работа обучающихся 78 ч., включая подготовку к экзамену 18 ч.

### Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
3	Лекции	-
3	Семинары	30
	Всего:	30

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 78 академических часов, включая подготовку к экзамену 18 академических часов.

## 3. Содержание дисциплины

### *Тема 1. Самопрезентация и хобби*

Самопрезентация в различных ситуациях: формальных (при устройстве на работу) и неформальных (при знакомстве со студентами, приехавшими из Кореи). Описание и представление своих друзей и знакомых.

Виды хобби. Типовые хобби корейцев. Волонтерская деятельность и кружки по интересам. Шоппинг. Возврат и обмен товаров.

### *Тема 2. Трудовая деятельность*

Заполнение документов для собеседования. Автобиография. Личные достижения. Интервью при приеме на работу.

### *Тема 3. Путешествия*

Планирование путешествия. Необходимые вещи. Обмен валюты. Заказ билета. Туристические достопримечательности Сеула и провинций.

### *Тема 4. Информационное общество*

Современные средства информации. Масс-медиа. Имейлы. Социальные сети в Корее.

### *Тема 5. Семья и брак.*

Брачные агентства. Проблема ранних заграничных стажировок детей и связанные с этим семейные проблемы. Поздние разводы. Пенсионное обеспечение стариков.

### *Тема 6. Проблемы молодежи*

Поступление в университеты и гонка самообразования. Позднее трудоустройство. Высокая конкуренция среди профессионалов. Зависимость от гаджетов и алкоголя. Перспективы в

<sup>1</sup> При реализации образовательной программы на очно-заочной и заочной формах обучения, таблица составляется для каждой формы.



профессиональной сфере в Корее и в эмиграции.

#### *Тема 7. Многонациональное общество*

Проблема массовой иммиграции необразованного населения из Азии. Смешанные браки. Обучение корейскому языку членов семей иммигрантов. Нелегальные мигранты. Конфликты мигрантов и работодателей. Меры государственной социальной поддержки, направленные на акклиматизацию мигрантов в корейском обществе.

## **4. Образовательные технологии<sup>2</sup>**

Для данной дисциплины образовательные технологии представлены семинарами и самостоятельной работой студентов. На семинарах проводится разбор и закрепление материала, первоначально изученного студентами как домашнее задание. Кроме того, используются новые текстовые, аудио- и видеоматериалы сходной тематики. Разбираются выполненные дома тренировочные упражнения и задачи. Все студенты делают небольшие сообщения и презентации на предложенные преподавателем темы. Кроме того, студенты тренируются в написании микросочинений на заданную тему, что предполагает использование образцов, как входящих в учебники, так и найденных самостоятельно. По каждой теме проводится контрольная работа.

К рассмотрению и обсуждению привлекается материал на традиционных или электронных носителях. Предлагаются задания на поиск сведений в Интернете, их сопоставление и оценку, перевод.

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

## **5. Оценка планируемых результатов обучения**

### **5.1 Система оценивания**

Программой предусмотрены следующие виды контроля:

- текущий контроль успеваемости в форме: устного опроса; написания эссе по изучаемой теме, письменной работы в форме теста; собеседование по теме.
- промежуточная аттестация: экзамен

---

<sup>2</sup> В разделе указываются образовательные технологии, используемые при реализации различных видов учебных занятий для наиболее эффективного освоения дисциплины. При проведении учебных занятий обеспечивается развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств (включая при необходимости проведение интерактивных лекций, групповых дискуссий, ролевых игр, тренингов, анализ ситуаций и имитационных моделей, преподавание дисциплин (*модулей*) в форме курсов, составленных на основе результатов научных исследований, в том числе с учётом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей (п.34. Приказ №245).

Текущий контроль успеваемости студентов проводится по каждой теме учебной дисциплины и включает контроль знаний на аудиторных и внеаудиторных занятиях, а также в ходе выполнения самостоятельной работы.

Контрольное тестирование (аудиторное), письменные работы (внеаудиторные) проверяются преподавателем, ведущим данную дисциплину.

Устные выступления (ситуативные и подготовленные), доклады заслушиваются на практическом занятии.

Каждое из указанных заданий оцениваются преподавателем согласно критериям оценки (с учетом итоговой 100-балльной шкалы).

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в следующих формах: работа на семинарских занятиях (максимально 10 баллов); контрольные работы (максимально 10 баллов) устный экзамен (максимально – 40 баллов). Для получения удовлетворительной оценки необходимо набрать минимум 50 баллов.

Для получения высокой оценки студенту необходимо систематически демонстрировать устойчивые результаты обучения.

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55		E	
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

## 5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
82-68/ С	хорошо/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей. Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».
67-50/ D,E	удовлетво- рительно/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами. Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».
49-0/ F,FX	неудовлет- ворительно/ не зачтено	Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

### 5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине<sup>3</sup>

Образцы контрольных работ (ОПК 1.2, 4.1, 4.2)

#### Урок 2 “Трудовая деятельность”: контрольная по тексту учебника

1 Восстановить предложение, вставив подходящие окончания:

면접 + 보다 + 때 + 단정하다 + 옷차림 + 헤어스타일 + 표정 + 중요하다, + 제일 + 중요하다 + 것 + 자신 + 생각 + 제대로 + 전달하다 + 것 + 이다.

Когда проходишь собеседование, опрятный костюм, прическа и макияж важны; однако самое важное – это правильно передавать свои мысли.

<sup>3</sup> Приводятся примеры оценочных средств в соответствии со структурой дисциплины и системой контроля: варианты тестов, тематика письменных работ, примеры экзаменационных билетов, типовые задачи, кейсы и т.п. Оценочными средствами должны быть обеспечены все формы текущего контроля и промежуточной аттестации. Они должны быть ориентированы не только на проверку сформированности знаний, но также умений и владений.



2. Я чрезвычайно вам благодарна за помощь.
3. Из-за пробок (차가 밀리다) опоздал к условленному времени.
4. Подумываю, не съездить ли мне этой зимой за границу.
5. Померила дома юбку, а она слишком большая.
6. Внезапно пошел дождь, поэтому мы не смогли пойти в парк.
7. По сравнению с рынком, в универмаге можно покупать вещи с бóльшим удобством.
8. В Корее зимой холодно (испытала на собственном опыте).
9. Думаю, не посмотреть ли кино сегодня вечером.
10. Вчера я очень сильно испугалась (놀라다).

□2 Заполнить таблицу:

приобретать		удобный	
обмен		скидка	
возврат		универмаг	
чек		традиционный рынок	
быть распроданным		цена	
возможный		наличные	
подержанный (товар)		кредитная карточка	
потребитель		потребитель	
разнообразный		способ	
меняться		комиссия, процент	

□3 Заполнить пропуски:

판매원: 어서 오세요. \_\_\_\_\_ 찾으세요?

민정: 저, \_\_\_\_\_ 이 친구가 여기서 옷을 샀는데, 작아서 \_\_\_\_\_ 해서요.

나오코: 집에서 입어 보니까 좀 \_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_ 더 큰 걸로 바꿀 수 있을까요?



3. Впервые за 5 лет на Рождество пошел снег.
4. Говорят, при простуде полезно часто пить теплую воду и есть много фруктов.
5. Продолжайте делать дело, которое (вы) делали (до того, как вас прервали).
6. Спустя 3 года он вернулся на родину.
7. Судя по тому, что голос изменился, похоже, простудилась.
8. Судя по тому, что самолет так задерживается, туман очень сильный.
9. Туман настолько сильный, что впереди ничего не видно.
10. Это одежда, которую я носил в детстве.

□2 Заполнить таблицу:

туман		гражданин	
температура воздуха		испытывать сложности	
жара		оказывать влияние	
сухой		ливень	
увлажнитель воздуха		лесной пожар	
суточный перепад t		мрачный	
сильный, серьезный		пасмурный	
обильный снегопад		эффект	
тайфун		по всей стране	
сезон дождей		прогноз погоды	

□3 Заполнить пропуски:

-- 빌리, 비행기가 \_\_\_\_\_.

--나는 \_\_\_\_\_ 못 들었는데 몇 시쯤 \_\_\_\_\_?

--9시30분쯤이라고 했어.

--그렇게 늦어지는 걸 보니까 안개각 \_\_\_\_\_.

--아가 우리가 올 때도 \_\_\_\_\_.

--참, 그랬지. 그런데 요즘 왜 이렇게 안개가 \_\_\_\_\_?

-- \_\_\_\_\_.

□4 Вставить пропущенные слова в подходящей форме:

결국	관심	광고	신문	신청	이익
끝다	성공하다	실망하다	얼다	이용하다	통하다

몇 해 전, 한 통신 회사가 특별한 마케팅으로 (1)\_\_\_\_\_ (2)\_\_\_\_\_. 이회사는 7, 8 월 두달 동안 텔레비전과 (3)\_\_\_\_\_ (4)\_\_\_\_\_ 재미있는 (5)\_\_\_\_\_ 했다.

크리스마스에 눈이 오면 행사 기간 동안 새로 가입한 고객들에게 20만원을 되돌려주겠다는 내용이였다. 광고 효과는 생각보다 컸다. 광고를 보고 많은 사람들이 가입(6) \_\_\_\_\_ 했기 때문이다.

그런데 그 해 크리스마스에는 (7)\_\_\_\_\_ 눈이 오지 않았다. 눈이 내리기만을 기다리던 고객들은 (8) \_\_\_\_\_, 회사는 그 광고 덕분에 예년보다 큰 (9) \_\_\_\_\_ (10)\_\_\_\_\_ 수 있었다. 날씨를 (11)\_\_\_\_\_ 마케팅이 크게 (12)\_\_\_\_\_ 것이다.

## Урок 5. Самостоятельная работа

Благодаря этой рекламе фирма получила большую прибыль.

В дождливый день я люблю слушать грустную музыку и пить чай.

В пасмурные дни (у меня) часто портится настроение.



В последнее время очень большой перепад температур, поэтому часто бывают туманы.

Говорят, при простуде полезно часто пить теплую воду и есть много фруктов.

Каждый раз, когда меняются времена года, я простужаюсь.

Как насчет того, чтобы начать с уборки?

Ночью нужно спать со включенным увлажнителем воздуха.

Погода оказывает влияние на нашу жизнь.

Погода оказывает влияние на объемы продаж.

Прослушайте объявление.

Сегодня утром по всей стране было объявлено предупреждение о сильных снегопадах.

Согласно прогнозу погоды, завтра в Сеуле ожидаются кратковременные ливни.

Судя по тому, что голос изменился, похоже, простудилась.

Судя по тому, что самолет так задерживается, туман очень сильный.

Туман настолько сильный, что впереди ничего не видно.

Эта реклама вызвала интерес у клиентов.

Я каждый день проверяю прогноз погоды.

Я отменила встречу из-за погоды.

Эффект от рекламы было больше, чем ожидалось.

Граждане столкнулись со значительными неудобствами.

Ожидается, что снегопад продолжится до завтрашнего утра.

### Урок 6. Проверка аудирования.

\_\_\_\_\_ 준비는 어떻게 하는 것이 좋을까? 먼저 환전은 \_\_\_\_\_ 달러로 바꾸거나 \_\_\_\_\_ 구입하는 것이 좋다. \_\_\_\_\_ 여행사에서 구입할 수 있으며 \_\_\_\_\_ 보다 \_\_\_\_\_. 도난이나 분실에 \_\_\_\_\_ 수표를 발행한 은행 이름과 \_\_\_\_\_, 수표 번호를 메모해 두는 것이 좋다.

옷차림은 목적지의\_\_\_\_\_준비해야 한다. 동남아시아 등 더운 나라를 여행할 때도\_\_\_\_\_긴 소매 셔츠 한두 장은 준비해야 한다. \_\_\_\_\_비가 올 때를 대비하여 우산을 준비해야 하며, 모자와 선글라스는\_\_\_\_\_이다. 신발은\_\_\_\_\_운동화나 캐주얼화가\_\_\_\_\_. 기본적인 세면도구와\_\_\_\_\_을 준비하는 것도\_\_\_\_\_안 된다.

*Тема 1. Самопрезентация, хобби, волонтерство.*

*Самостоятельная работа по подготовке рассказа о себе.*

### **Образцы текстов.**

*Тема 1. Самопрезентация, хобби, волонтерство*

*«Волонтерство во время эпидемии коронавируса»*

#### **의사'안철수부부, 대구서 진료지원봉사'내일 또 오겠다'**

[중앙일보] 입력 2020.03.01 18:00 수정 2020.03.01 21:03

이지영 기자

지난달 23일 국민의당을 창당한 안철수 대표가 계명대학교 대구 동산병원에서 신종 코로나바이러스 감염증(코로나19) 진료 자원봉사를 했다.

1일 안 대표 측 관계자는 “안 대표가 코로나19의 지역사회 확산을 막기 위해 진료 자원봉사자로 등록한 뒤 오늘 오전 10시부터 방호복을 입고 진료를 봤다”며 “유증상자로 병원을 찾은 분들을 진료하는 업무”라고 밝혔다.

이 관계자는 “직접 현장에 가니 상황이 매우 급박하고 열악하다고 한다. 수행원 없이 내려가 진료를 보고 있어 연락도 잘 닿지 않는 상황”이라며 “봉사활동 기한은 따로 정하지 않았다”고 덧붙였다.

이날 오후 5시 30분께 진료를 마친 뒤 병원 밖으로 나온 안 대표는 취재진에게 “내일 또 오겠다”고 짤막하게 말한 뒤 발걸음을 옮겼다.

*Тема 7. Многонациональное общество*

## “Проблемы трудовых мигрантов”

서울에 사는 외국인근로자는 11만 명이 넘습니다. 이들 중 대부분은 한국어가 서툴러 의사소통도 어렵고 임금을 받지 못 하는 등 노동문제가 생기기도 하는데요. 이들을 위해 서울시 외국인근로자 지원센터가 다양한 지원 프로그램을 제공하고 있습니다.

서울에 사는 외국인은 45만여 명. 이 중 외국인근로자는 11만여 명입니다.

대부분의 외국인근로자는 한국어를 잘하지 못 해 의사소통도 어렵고 법적인 부분을 몰라 노동권익을 보호받지 못 하는 경우가 많습니다.

이런 가운데 서울시는 외국인 근로자 센터를 성동, 금천 등 외국인근로자 밀집지역 7곳에서 운영하고 있습니다.

지난해 센터를 찾은 이용자 수는 15만여 명으로 전년도 이용자 수인 11만여 명에 비해 27% 증가했습니다.

센터에선 임금 문제 등 불이익과 차별로 어려움을 겪는 외국인 근로자를 위한 법률상담을 제공하고 있습니다.

노무사나 변호사가 노동문제에 대한 자문을 하고, 직접 근로자가 근무하는 사업장을 방문해 사업주와 상담을 하기도 합니다.

## 7. Критерии проверки самостоятельных и контрольных работ

- результат, содержащий полный правильный ответ, полностью соответствующий требованиям критерия – 85 – 100 %;
- результат, содержащий неполный правильный ответ (степень полноты ответа – более 75%) или ответ, содержащий незначительные неточности, т.е. ответ, имеющий незначительные отступления от требований критерия, – 75 – 84% от максимального количества баллов;
- результат, содержащий неполный правильный ответ (степень полноты ответа – до 75%) или ответ, содержащий незначительные неточности, т.е. ответ, имеющий незначительные отступления от требований критерия – 60 -74 % от максимального количества баллов;
- результат, содержащий неполный правильный ответ, содержащий значительные неточности, ошибки (степень полноты ответа – менее 60%) – до 60 % от максимального количества баллов;
- неправильный ответ (ответ не по существу задания) или отсутствие ответа, т.е. ответ, не соответствующий полностью требованиям критерия, – 0 % от максимального количества баллов.

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 6.1 Список источников и литературы

Литература

Основная

### 6.2 Список источников и литературы

1. *Иващенко Н. В.* Практический курс корейского языка. Продолжающий этап / Н. В. Иващенко – 2-е изд., испр. и доп. – М.: ВКН, 2017. – 717 с.
2. *Касаткина И. Л., Чун Ин Сун, Пентюхова В. Е.* Полный курс корейского языка : фонетика, интересные тексты, грамматика, упражнения с ответами. – М.: АСТ, 2019. - 672 с.
3. *Касаткина И.Л., Чун Ин Сун, Пентюхова В. Е.* Учебник корейского языка [Комплект с двумя зв. кассетами] - Москва : Муравей : Восток-Запад, 2004. (Учебник корейского языка : для студентов вузов, обучающихся по специальности 022800 (востоковедение, африканистика) и направлению 522600 (востоковедение, африканистика)) - 448 с.
4. *Хан Хуён, Ли Кёна, Ан Чинмён.* Грамматика корейского языка для начинающих + ЛЕСТА – М.: АСТ, 2018. - 384 с.

### **6.3 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».**

Национальная электронная библиотека (НЭБ) [www.rusneb.ru](http://www.rusneb.ru)  
 ELibrary.ru Научная электронная библиотека [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)  
 Электронная библиотека Grebennikon.ru [www.grebennikon.ru](http://www.grebennikon.ru)  
 Cambridge University Press  
 ProQuest Dissertation & Theses Global  
 SAGE Journals  
 Taylor and Francis  
 JSTOR

#### Словари, справочники и корпус корейского языка

1. <http://dic.naver.com/> - пакет словарей Naver: корейско-английский, корейско-русский, толковый корейский, иероглифический корейский и проч. (доступны как онлайн, так и оффлайн через приложения, в том числе мобильные)
2. Словарь терминов и персоналий корейской культуры: <http://encykorea.aks.ac.kr/>
3. <http://sejong.or.kr/user/main.do;jsessionid=8FFC1EC0B3010B4FD09850FFF17135E4> - национальный корпус корейского языка

#### Интернет-СМИ

4. <http://world.kbs.co.kr/english/news/>
5. <http://koreana.or.kr/> - ежеквартальный журнал о Корее на корейском, русском, английском и другим языков
6. <https://www.ytn.co.kr/> - новостной агрегатор YTN
7. <http://www.chosun.com/> - онлайн-версия газеты Чосон Ильбо

#### Прочие Интернет-ресурсы

8. <http://www.talktomeinkorean.com/> - видео-уроки корейского языка от начального уровня до уровня advanced
9. <http://www.topik.go.kr/> - материалы и информация по международному экзамену на уровень владения корейским языком (TOPIK – Test of Proficiency in Korean)

10. <https://sayhikorean.blogspot.com> - материалы по грамматике, лексике, культуре Кореи, в том числе учебные материалы для иммигрантов, объясняющие южнокорейские социо-культурные реалии
11. <https://sayhikorean.blogspot.com/search/label/News%20in%20Korean> - новости на корейском языке для изучающих корейский язык (аудиоматериалы, лексические комментарии, полный текст)
12. <https://sayhikorean.blogspot.com/search/label/News%20in%20Korean> - раздел News in Korean, позволяющий тренироваться в аудировании и чтении текста, с лексическим комментарием и переводом на английский язык
13. <http://www.rauk.ru/> сайт Российской ассоциации университетского корееведения. (Содержит в том числе ссылки на полезные интернет-ресурсы)
14. <http://www.korean.go.kr/> - Национальный институт корейского языка
15. [http://www.dlibrary.go.kr/JavaClient/jsp/wonmun/index.jsp?LOGSTATUS=notok&NLS\\_SOTOKEN=](http://www.dlibrary.go.kr/JavaClient/jsp/wonmun/index.jsp?LOGSTATUS=notok&NLS_SOTOKEN=) - сайт Национальной библиотеки Сеула (открыт доступ к некоторым электронным материалам)\
16. <https://www.youtube.com/@sebas15> — ютуб-канал телепрограммы «Sebasi Talk», в которой герои рассказывают о том важном опыте, который изменил их жизнь

#### 6.4 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Национальный корпус русского языка
2. Грамота.ру

#### 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Занятия по курсу можно проводить с максимальной эффективностью в компьютерном классе или аудитории с доступом в Интернет, проектором и экраном для презентаций, CD-проигрыватель, DVD-проигрыватель,. Необходимо также наличие доски или флипчарта, чтобы преподаватель мог разбирать примеры по ходу объяснения и записывать задания.

Операционная система: Microsoft Windows 2000, Microsoft Windows XP, Microsoft Windows Vista;

- Не менее 256 МБ оперативной памяти, рекомендуемый объём - 512 МБ;
- Видеокарта и монитор с разрешением не менее 1024x768 точек.

#### Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочных систем (ИСС)

##### Перечень ПО

№п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)

1.	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
2.	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
3.	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
4.	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
5.	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
6.	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
7.	Zoom	Zoom	лицензионное

### Перечень БД и ИСС

№п/п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам

### Состав программного обеспечения с реквизитами документов

Microsoft Office 2010, договор №17/03 от 21.03.2017 с АО «СофтЛайнТрейд»  
 Microsoft Office 2013, договор №16 от 13.06.17 с ООО «Софтлайн Проекты»  
 Windows 7 Pro, договор №17/03 от 21.03.2017 с АО «СофтЛайнТрейд»  
 Windows 10 Pro, договор №16 от 13.06.17 с ООО «Софтлайн Проекты»  
 Kaspersky Endpoint Security, договор №594-05-44 от 19.12.18 с АО «СофтЛайнТрейд»  
 Microsoft Office 2016, договор №16 от 13.06.2017 с ООО «Софтлайн Проекты»

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security
4. Adobe Master Collection
5. AutoCAD
6. Archicad
7. SPSS Statistics
8. ОС «Альт Образование»
9. Visual Studio
10. Adobe Creative Cloud

### 8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## 9. Методические материалы<sup>5</sup>

### 9.1 Планы семинарских/ практических/ лабораторных занятий<sup>6</sup>

#### 9.1. Планы семинарских занятий

Семинарские занятия, ввиду крайне ограниченного количества аудиторных часов, предполагается строить как работу по закреплению обширного материала домашнего задания.

Домашнее задание к семинару состоит из (1) грамматического и лексического материала, (2) художественные, публицистические или научные тексты для обсуждения в классе, (3) аудиозаписей для обучения студентов восприятию текста на слух, (4) упражнения для домашней работы.

#### *Тема 1. Самопрезентация и хобби*

Устное выступление (1): представление друга.

Устное выступление (2): формальная самопрезентация.

Устное выступление (3): рассказ о своем хобби.

Контрольная работа по лексике, грамматике и домашнему аудированию.

Аудирование: новый текст по теме «Как правильно построить самопрезентацию в разных ситуациях».

Беседа на тему текста домашнего чтения: «Шопинг в Корее: традиционные рынки и универмаги, распродажи и реклама».

Культурологические заметки: «Обязательное волонтерство в Корее: в университете и на предприятии».

Обсуждение типовых ошибок в микросочинении на тему урока.

#### *Тема 2. Трудовая деятельность*

Устное выступление (1): рассказ о своем трудовом опыте.

Устное выступление (2): рассказ о причинах поступления в магистратуру.

Устное выступление (3): интервью при приеме на работу.

Контрольная работа по лексике, грамматике и домашнему аудированию.

Аудирование: новый текст по теме «Как построить рассказ о своем опыте так, чтобы интервьюер задал выгодные вопросы».

Беседа на тему текста домашнего чтения.

Культурологические заметки: «Социальная иерархия, провоцирующая чрезмерное употребление алкоголя».

Обсуждение типовых ошибок в микросочинении на тему «Работа моей мечты».

#### *Тема 3. Путешествия*

Устное выступление (1): рассказ о своем путешествии.

Устное выступление (2): доклад о туристическом месте Кореи.

Устное выступление (3): рассказ о том, как нужно готовиться к путешествию.

Контрольная работа по лексике, грамматике и домашнему аудированию.

Аудирование: новый текст по теме «Остров Чечжудо — тропическая экзотика в Корее».

<sup>5</sup> Методические материалы по дисциплине могут входить в состав рабочей программы, либо разрабатываться отдельным документом.

<sup>6</sup> План занятий строится в соответствии со структурой дисциплины (п.2). Разделы плана включают: название темы, количество часов, форму проведения занятия, его содержание (вопросы для обсуждения, задания, контрольные вопросы, кейсы и т.п.), список литературы. При необходимости, планы практических и лабораторных занятий могут содержать указания по выполнению заданий и требования к материально-техническому обеспечению занятия.



Беседа на тему текста домашнего чтения «Как путешествия влияют на качество жизни».  
 Культурологические заметки «Путешествия для родителей».  
 Обсуждение типовых ошибок в микросочинении на тему «Как путешествовать по России».

#### *Тема 4. Информация и общество*

Устное выступление (1): как я организую свою работу с информацией.  
 Устное выступление (2): что вы предпочитаете как источник новостей.  
 Контрольная работа по лексике, грамматике и домашнему аудированию.  
 Аудирование: новый текст по теме «Моя любимая книга».  
 Беседа на тему текста домашнего чтения «Роль информации в современной ».  
 Культурологические заметки: «Как связан бум интернет-кафе в Корее в 1990-ые и развитие компьютеров всего мира».  
 Обсуждение типовых ошибок в микросочинении на тему «Мой любимый блог/социальная сеть».

#### *Тема 5. Семья и брак.*

Устное выступление (1): рассказ о своей семье.  
 Устное выступление (2): условия для вступления в брак в Корее  
 Устное выступление (3): как знакомятся будущие супруги в Корее: соетхинг и брачные агентства.  
 Контрольная работа по лексике, грамматике и домашнему аудированию.  
 Аудирование: новый текст по теме «Жизнь одиночки или семейная жизнь?»  
 Беседа на тему текста домашнего чтения «Поздние разводы. Пенсионное обеспечение стариков»  
 Культурологические заметки «Отцы-гуси: разлуки и разводы из-за стажировок».  
 Обсуждение типовых ошибок в микросочинении на тему «Мой идеальный партнер».

#### *Тема 6. Проблемы молодежи*

Устное выступление (1): как зависимость от гаджетов усложняет жизнь молодежи.  
 Устное выступление (2): феминизм в Корее.  
 Устное выступление (3): роль самообразования в моей жизни.  
 Контрольная работа по лексике, грамматике и домашнему аудированию.  
 Аудирование: новый текст по теме «NEET: Not in Employment, Education or Training».  
 Беседа на тему текста домашнего чтения «Позднее трудоустройство».  
 Культурологические заметки: «Депрессия как результат конкуренции».  
 Обсуждение типовых ошибок в микросочинении на заданную тему.

#### *Тема 7. Многонациональное общество*

Устное выступление (1): рассказ об учебнике корейского языка для мигрантов  
 Устное выступление (2): как в Корее изменилась структура общества  
 Устное выступление (3): изучение культуры других народов  
 Контрольная работа по лексике, грамматике и домашнему аудированию.  
 Аудирование: новый текст по теме «Как помогают иностранцу и как помогают на улице своему».  
 Беседа на тему текста домашнего чтения «Как корейцы относятся к мигрантам».  
 Культурологические заметки «Конфликты мигрантов и работодателей».  
 Обсуждение типовых ошибок в микросочинении на заданную тему «Проблемы смешанных браков».

### 9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Письменные работы подаются в рукописном виде.

При подготовке эссе необходимо научиться находить и использовать готовые коллокации носителей на заданную тему вместо того, чтобы выдумывать аналоги, пользуясь только словарем. С этой целью, пользуясь изученным лексическим минимумом, нужно искать в сети «Интернет» тексты-образцы, написанные носителями. Необходимо использовать черновики и уметь самостоятельно редактировать собственный текст.

### 9.3. Иные материалы

Самостоятельная работа студентов предполагает:

- подготовку письменных и устных домашних заданий;
- внеаудиторную работу студентов (устный опрос; написания реферата по изучаемой теме, письменная работа в форме теста; собеседование по теме).

Самостоятельная работа студента играет большую роль в освоении материала, поскольку она делает восприятие информации не пассивным, а активным процессом.

Общие принципы самостоятельной работы. За редким исключением, СРС нацелена на запоминание материала, его понимание, осмысление и упорядочение. Необходимо уметь пользоваться корейскоязычной частью сети интернет для самостоятельного подбора языкового материала.

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (корейский)» реализуется кафедрой восточных языков факультета теоретической и прикладной лингвистики Института лингвистики РГГУ.

Цель дисциплины – дать студентам первичные навыки речевого общения на втором иностранном языке, что подразумевает как навыки аудирования, так и навыки говорения.

Задачи дисциплины:

1. научить студентов видеть проблемные точки перехода от фонетической записи к стандартной орфографической и использовать эти знания для предположений о возможной орфографической записи услышанного с целью последующей проверки своей гипотезы по с помощью словаря;
2. научить технологии самостоятельного совершенствования навыков аудирования и порождения речи;
3. научить понимать устную речь в пределах изученных диалогических и текстовых образцов и клише;
4. научить выражать свои мысли в пределах изученных лексико-грамматических образцов, в устной форме на корейском языке;
5. научить использованию интернет-ресурсов для самостоятельного развития навыка аудирования;
6. дать представление об истории, культуре, современной жизни Кореи, познакомить с элементами культуры.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

*ОПК-1* Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;

*ОПК 1.2* Готов использовать теоретические знания о системе, функционировании, развитии и культуре изучаемого иностранного языка в практической деятельности

*ОПК-4* Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;

*ОПК 4.1* Владеет нюансами разных форм и стилистических регистров изучаемого иностранного языка

*ОПК 4.2* Готов создавать и верно интерпретировать тексты изучаемого языка разных регистров

В результате освоения дисциплины студент должен

**Знать:**

- фонетическую систему корейского языка;
- основы корейской грамматики;
- базовые слои лексики;
- основные элементы культуры Кореи;
- базовые правила речевого поведения в условиях межкультурного общения.

**Уметь:**

- понимать устную речь в пределах изученных диалогических и текстовых образцов и клише;
- выражать свои мысли на корейском языке в пределах изученных лексико-грамматических образцов;

- применять навыки речевого общения на корейском языке на практике.

Владеть:

- базовыми навыками понимания и порождения устной и письменной речи на корейском языке
- базовым корейским речевым этикетом и лингвострановедческой информацией;
- техникой работы со словарями.

Программой дисциплины предусмотрена промежуточная аттестация в форме экзамена. Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы.